

عكاظ

المصدر :

العدد : 15221

29-04-2008

التاريخ :

المسلسل : 174

29

الصفحات :

يتحدثون عن تجاربهم الناجمة في ندوة علمية بالمكتبة العامة

تكريم الفائزين بجائزة خادم الحرمين الشريفين العالمية للترجمة.. اليوم



باشا



الشادي



المهييب



كلوديا



صالح

المصدر :

عكاظ

التاريخ :

29-04-2008

الصفحات :

29

العدد : 15221

المسلسل : 174

فهد الذيابي- فارس القمطاني- الرياض

تحت رعاية خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز يكرم سمو الامير عبدالعزيز بن عبدالله بن عبدالعزيز مستشار خادم الحرمين الشريفين وعضو مجلس ادارة مكتبة الملك عبدالعزيز العامة مساء اليوم بمقر المكتبة في الرياض الفائزين بجائزة خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز العالمية للترجمة.

واوضح المستشار في الديوان الملكي المشرف على مكتبة الملك عبدالعزيز العامة فيصل بن عبدالرحمن بن معمر بمناسبة الاعلان عن حفل تكريم الفائزين بالجائزة ان الجائزة جاءت انطلاقا من رؤية خادم الحرمين الشريفين في الدعوة الى مد جسور التواصل الثقافي بين

الشعوب وتفعيل الإتصال المعرفي بين الحضارات وتكريما للتميز في النقل من اللغة العربية واليها واحتفاء بالمترجمين وتشجيعا للجهود المبذولة في خدمة الترجمة.

وأشار الى الصدى الكبير الذي حققته الجائزة وتفاعل عدد كبير من المؤسسات الثقافية والعلمية المحلية والإقليمية والعالمية معها مما يؤكد نجاحها في تحقيق اهدافها في مجال تبادل المعارف وتقوية اواصر التفاعل بين الثقافة العربية الإسلامية والثقافات الأخرى وتهيئة المناخ لتلاحق وتفاعل الحضارات والثقافات على اساس من الاحترام المتبادل لهوية وخصوصية الاسم والشعوب. وامل ان تسهم الجائزة في تنشيط حركة الترجمة العربية

وتخليصها عن حالة الركود التي تؤكدتها تقارير المنظمات الدولية وأن تكون بداية لإنطلاقة قوية للترجمة في جميع المجالات المرتبطة بالجائزة والمرتبطة عليها.

واكد ان اختيار الفائزين جاء وفق جملة من المعايير والضوابط العلمية الدقيقة التي وضعها متخصصون وخبراء في معايير الترجمة اذ قررت اللجنة العلمية للجائزة منح الجائزة في مجال جهود المؤسسات والهيئات لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف لتتميز اعماله المترجمة كما ونوعا ولترشيحه من عدة جهات حكومية وغير حكومية ولكونه من أبرز المؤسسات التي عنيت بالترجمة، كما منحت جائزة الترجمة في مجال العلوم الطبيعية من اللغات الأخرى الى اللغة العربية مناصفة بين كل

من د. عبدالله بن ابراهيم المهديب (سعودي) استاذ الهندسة المدنية بجامعة الملك سعود عن ترجمته لكتاب الهندسة الجيو تكنولوجية ميكانيكا الخربة لمؤلفه جون سرنيكما الصادر باللغة الانجليزية فيما قررت اللجنة العلمية حجب جائزة الترجمة في مجال العلوم الطبيعية من اللغة العربية الى اللغات الأخرى في هذه الدورة نظرا لعدم ارتفاع الاعمال المقدمة الى مستوى الجائزة، وفي مجال العلوم الانسانية من اللغة العربية الى اللغات الأخرى منحت اللجنة الجائزة مناصفة بين كل من د. عبدالسلام شدادي (مغربي) استاذ التاريخ الإسلامي بجامعة محمد الخامس بالرباط عن ترجمته لمقدمة ابن خلدون: كتاب العبر الى اللغة الفرنسية والدكتورة كلاوديا

مارياتريسو (إيطالية) استاذ اللغة العربية بجامعة تورين بايطاليا عن ترجمتها لرحلة ابن بطوطة: تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الاسفار، الى الإيطالية. واخيرا قررت اللجنة العلمية منح جائزة الترجمة في مجال العلوم الانسانية من اللغات الأخرى الى اللغة العربية للدكتور صالح سعداوي صالح (مصري) الباحث في مركز الابحاث للتاريخ والفنون والثقافة الإسلامية باستنبول التابع لمنظمة المؤتمر الإسلامي عن ترجمته لكتاب: «الإتراك في مصر وتراثهم الثقافي». مؤلفة اكمل الدين احسان اوغلي الصادر بالتركية وقال فيصل بن معمر أن تخليص المكتبة لهذه الجائزة يتسق تماما مع رسالتها الحضارية التي توظف لشمولية دورها في خدمة المجتمع

وتحقيق التواصل المعلوماتي بين منتجي المعرفة الإنسانية من المتلقين لها مؤكدا ان الجائزة تدعم سعي المكتبة للتحول من كونها مؤسسة ثقافية الى بيئة ثقافية متكاملة من خلال تقديم عدد من المشاريع الثقافية طويلة الامد محالبا واقليميا ودوليا.

وفي السياق نفسه تقديم المكتبة مساء اليوم بالرياض ندوة علمية بعنوان: «تجارب ناجحة في الترجمة»، وتحدث فيها الفائزون بالجائزة. وأوضح المشرف العام على المكتبة فيصل بن معمر ان الندوة تأتي ضمن الفعاليات العلمية المترابطة مع احتفال توزيع جوائز الجائزة العالمية. وقال ان الندوة ستركز على محورين رئيسيين هما: اولا : تجارب ناجحة في ترجمة العلوم الطبيعية من اللغات الأخرى إلى العربية ويتحدث فيها كل من داحمد فؤاد بناشا، الفائز بجائزة في مجال العلوم الطبيعية من اللغات الأخرى إلى اللغة العربية ودعبدالله بن إبراهيم المهديب الفائز في مجال العلوم الطبيعية من اللغات الأخرى إلى العربية. ثانيا: تجارب ناجحة في ترجمة العلوم الإنسانية من اللغة العربية واليهيها ، ويتحدث فيها كل من الدكتوروة كلاوديا ماريا تريسيو، الفائزة في مجال العلوم الإنسانية من اللغة العربية إلى اللغات الأخرى ود. عبيد السلام الشذاذي الفائز في مجال العلوم الإنسانية من اللغة العربية إلى اللغات الأخرى ود. صالح سعداوي صالح الفائز في مجال العلوم الإنسانية من اللغات الأخرى إلى اللغة العربية.